SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat (D)
Instructions for use	Coffee Maker (GB)
Mode d'emploi	Cafetière (F)
Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat (NL)
Instrucciones de uso	Cafetera (E)
Manuale d’uso	Caffettiera (I)
Brugsanvisning	Kaffemaskine (DK)
Bruksanvisning	Kaffekokare (S)
Käyttöohje	Kahvinkeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα (GR)
Руководство по эксплуатации	Кофеварка (RUS)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
SEVERIN



Kaffeeautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Wasserbehälterdeckel
2. Wasserbehälter
3. Aromaschutzdeckel
4. Schwenkfilter
5. Verschlussdeckel
6. Warmhaltekanne
7. Anschlussleitung
8. Ein/Aus-Schalter
9. Wasserstandsanzeige

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb nicht unbeaufsichtigt.
- Bevor Sie den Wasserbehälterdeckel des Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- **Den Netzstecker ziehen**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Erste Inbetriebnahme
Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3

Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein

– Am Wasserbehälter befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml., die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.

● Öffnen Sie den Wasserbehälterdeckel nicht während des Brühvorganges, da die Brühdusche im Deckel integriert ist und mit dem Deckel hochklappt. Verbrühungsgefahr!

● Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.

● **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffeezubereitung

– ***Wasser einfüllen:***
Wasserbehälterdeckel öffnen und gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen.

– ***Papierfilter einlegen:***
Schwenkfilter aufschwenken und einen Papierfilter Größe **4** in den Schwenkfilter einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

– ***Kaffeemehl einfüllen:***
Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Wasserbehälterdeckel schließen.

– ***Kanne vorbereiten:***
Kanne mit dem Aromaschutzdeckel verschließen und in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

– ***Brühvorgang starten:***
Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

– ***Kaffee entnehmen:***
Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen. Zur längeren Warmhaltung des Kaffees den Aromaschutzdeckel abnehmen und die Kanne mit dem Verschlussdeckel verschließen.

– ***Kaffeeautomat ausschalten:***
Nach dem Brühvorgang das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Warmhaltekanne

– Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.

– **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn Sie die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen, bleibt der Kaffee länger heiß.

Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht aus hochwertigem doppelwandigen Glas. Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne. Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.

Wenn das Glas durch einen der nachfolgend aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr dass der Einsatz

aufgrund des Vakuums implodiert. Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird.

- Trinken Sie daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne und greifen Sie nicht hinein. Verschließen Sie die Kanne immer mit dem Deckel. Der Kaffee kann ohne Deckelentnahme ausgeschenkt werden. Zum Ausgießen den Drehverschluss ca. 1/2 Drehung nach links drehen. Lassen Sie die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen.

Damit das Glas nicht zerspringt:

- Vermeiden Sie Erschütterungen, Stöße und krasse Temperaturunterschiede.
- Nicht mit einem harten Gegenstand, z. B. Teelöffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Lappen auswischen. Im Lappen enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine spülen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 2-3 Esslöffel Essigessenz mit max. Tassenzahl **kaltem** Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt Kaffeezubereitung beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Schwenkfilter spülen. Anschließend Schwenkfilter einsetzen und zuschwenken.
- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Lassen Sie

die Mischung einige Stunden einwirken und spülen Sie die Kanne anschließend gründlich mit Wasser aus.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



Coffee Maker

Dear Customer

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Lid for water container
2. Water container
3. Aroma protection lid
4. Swing-out filter
5. Screw-in lid
6. Heat-conserving carafe
7. Power cord with plug
8. On/Off switch
9. Water level indicator

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before the water container lid is opened or any accessories or attachments are removed.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **in case of any malfunction,**
  - **after use, and also**
  - **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be

done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

General information

– A measuring scale on the water container facilitates filling the container with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx.125ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.
● **Caution:** the hot water outlet is integrated in the water container lid. Do **not** attempt to open the lid while brewing is in progress, as the hot water outlet will be exposed: **there is a danger of scalding**.
● If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
● **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Making coffee

– ***Filling with water:***
Open the water container lid and fill the container with the required quantity of water.
– ***Inserting the paper filter:***
Open the swing-out filter and insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.
– ***Filling with ground coffee:***
For each regular-sized cup (125ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the water container lid afterwards.
– ***Preparing the glass carafe:***
Fit the aroma protection lid onto the carafe, and then place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the swingßout filter during the brewing cycle.
– ***Starting the brewing cycle:***
Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to switch the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.
– ***Removing the glass carafe:***
Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance. To keep the coffee hot for as long as possible, remove the aroma protection lid and use the screw-in lid to close the carafe.
– ***Switching off the coffee maker:***
Always switch off the appliance after use and remove the plug from the wall socket.

Heat-retaining carafe

– For technical reasons the screw-in lid does not close hermetically. Therefore always hold the carafe in an upright position when filled with coffee.
– **Keeping the coffee hot:** A heat-conserving carafe accumulates heat energy. Therefore the carafe should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.

The interior of the heat-retaining carafe insert consists of high quality double-walled glass with a vacuum in-between for better insulation. Any streaks or bubble marks inside the carafe looking like bubbles or scratches do not affect its functional use nor its heat-retaining ability.
In case the glass is damaged for one or the other reason as mentioned below, there is a risk that the glass carafe implodes. This might happen quite some time after the glass carafe has actually been damaged.
● Therefore do not drink out of the carafe and do not put your hand into it. Always close the carafe with its screw cap. The coffee can be poured out easily by half a

turn of the cap, without removing the cap. Do not leave the vacuum carafe unattended near where children may reach it.

To prevent damage to the glass carafe:
- Avoid shocks and great differences in temperature.
- Do not stir in the carafe, for example with a metal spoon.
- Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
- Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may cut the glass (similar to a glass-cutter).
- Do not wash in a dishwasher.
- Do not use in a microwave oven

Descaling
- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
- Mix 2-3 tablespoons of vinegar with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder without adding any ground coffee as described in section ***Making coffee***, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Cleaning and care
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock do not immerse the coffee maker in water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the coffee grounds, open the swing-out filter and remove it. Dispose of the ground coffee (as a natural substance, it may be composted). Rinse out the swing-out filter, replace and close it.
- Do not dismantle the carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside of the carafe with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove coffee deposits from the inside of the carafe, fill it with hot water and add a teaspoon of dishwasher detergent. Close the screw-in lid and leave the carafe for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes

to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

(F)

Cafetière

Chère Cliente, Cher Client,
Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur
Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.
Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Réservoir d'eau
3. Couvercle conservateur d'arôme
4. Porte-filtre pivotant
5. Couvercle à vis
6. Verseuse isotherme
7. Cordon d'alimentation avec fiche
8. Interrupteur
9. Indicateur de niveau d'eau

Consignes de sécurité
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- Ne jamais faire l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir le couvercle du réservoir d'eau ou d'en retirer les accessoires.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **après l'emploi,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces chaudes de l'appareil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Informations générales

– Les graduations de niveau d'eau situées sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. Si l'échelle est double, celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.

- **Attention :** La sortie d'eau chaude est intégrée au couvercle du réservoir. Ne tentez **pas** d'ouvrir le couvercle pendant le cycle de filtration car la sortie d'eau chaude serait ainsi exposée : **il existe un danger de brûlure**.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Préparation du café

– ***Remplissage en eau :***

Ouvrez le couvercle du réservoir, puis remplissez le réservoir de la quantité requise d'eau.

– ***Insertion du filtre en papier :***

Faites basculer le filtre pivotant sur le côté, puis insérez-y un **filtre N°4**, en prenant soin auparavant de plier les bords perforés du filtre.

– ***Remplissage en café moulu :***

Pour chaque tasse normale (125ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le couvercle du réservoir.

– ***Préparation de la verseuse :***

Placez le couvercle conservateur d'arôme sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

– ***Lancement du cycle de filtration :***

Branchez la fiche à une prise de courant appropriée et allumez la cafetière à l'aide de l'interrupteur; le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre.

– ***Enlèvement de la verseuse :***

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse de l'appareil. Pour maintenir le café chaud le plus longtemps possible, retirez le couvercle conservateur d'arôme, puis fermez la verseuse avec le couvercle à vis.

– ***Arrêt de la cafetière :***

Éteignez toujours l'appareil après utilisation et débranchez la fiche de la prise murale.

Verseuse isotherme

– Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse à la verticale lorsqu'elle est remplie de café.

– **Maintenir le café chaud:** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

L'ampoule est à double paroi en verre de haute qualité. Les marques sur le verre en forme de bulles, fissures ou fêlures n'empêchent ni le bon fonctionnement utilisation ni le maintien de la température. Le vide entre les parois en verre assure une

isolation optimale.

Lorsque le verre de l'ampoule est endommagé, il risque de s'éclater à cause du vide, même longtemps après la survenue des dommages.

- Ne buvez pas directement de la verseuse isotherme et n'y introduisez pas la main ; l'éclatement du verre pourrait vous blesser. Rebouchez toujours la verseuse avec son bouchon. Le café peut être versé sans retirer le bouchon ; pour ce faire, tournez simplement le bouchon un demi-tour vers la gauche. Ne laissez jamais la verseuse isotherme à la portée des enfants sans surveillance.

Afin d'éviter l'éclatement de l'ampoule :

- Évitez les chocs et les grands écarts de température.
- Ne remuez pas le café avec un objet dur tel qu'une cuillère en métal.
- Pour le nettoyage, n'utilisez ni brosse dure ni produit abrasif.
- N'essuyez pas l'intérieur avec un chiffon. Des grains de poussière peuvent rayer le verre (comme un coupe-verre).
- Ne mettez pas la verseuse au lave-vaisselle.
- Ne mettez pas la verseuse au four à micro-ondes.

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :

- Mélangez 2 à 3 cuillers à soupe de vinaigre blanc à la quantité d'eau **froide** maximum.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique ***Préparation du café***. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé**.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour vider le marc de café, ouvrez le porte-filtre pivotant, puis retirez le filtre. Jetez le marc de café (en tant que matière organique, il peut être ajouté au compost). Rincez le filtre, remettez-le en place, puis refermez le porte-filtre pivotant.
- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.

– Après utilisation, rincez l’intérieur de la verseuse à l’eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
– Pour éliminer les dépôts de café de l’intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d’eau chaude puis ajoutez-y une petite cuillère de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laisser agir la solution nettoyante pendant quelques heures avant de rincer.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d’achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l’usure normale de l’appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d’emploi. Aucune garantie ne sera due si l’appareil a fait l’objet d’une intervention à titre de réparation ou d’entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l’adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n’oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

(NL) # Koffiezet apparaat

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geinstalleerd geaard stopcontact.
Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Deksel voor watercontainer
2. Watercontainer
3. Aroma beschermingsdeksel
4. Zwenkfilter
5. Inschroef deksel
6. Thermische karaf
7. Snoer met stekker
8. Aan/uit knop
9. Waterpeilindicator

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het deksel voor de watercontainer opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze

gebruiksaanwijzing.

Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Algemene informatie

- Een maat schaal op de watercontainer helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.

● **Waarschuwing:** de heet water uitlaat is ingebouwd in de deksel van de watercontainer. Probeer **nooit** de deksel te openen terwijl het brouwproces aan de gang is, dit is omdat de heet water uitlaat blootgesteld zal zijn: **er is dan gevaar voor verbranding**.

● Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.

● **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

Maken van koffie

– ***Vullen met water:***

Open de watercontainerdeksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid water.

– ***Inzetten van de papieren filter:***

En de zwekfilter zijwaards en plaats een **maat-4** papieren filter; men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

– ***Vullen met gemalen koffie:***

Voor een normale maat koffiekop (125ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1 1/2 - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de deksel.

– ***Voorbereiden van de glazen karaf:***

Plaats de aroma beschermingsdeksel op de karaf, en plaats dan de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drip-stopmechanisme in de zwenkfilter afzetten tijdens de brouwcycle.

– ***Starten van de brouwcycle:***

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercycle start en het water passeert door de filter.

– ***Verwijderen van de glazen karaf:***

Wacht tot al het water door de filter gepasseert is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat. Om te zorgen dat de koffie zo lang mogelijk heet blijft, verwijder de aroma beschermingsdeksel en gebruik de inschroef deksel om de karaf te sluiten.

– ***Uitschakelen van het koffiezetapparaat:***

Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Thermische karaf

- Men kan de thermoskan technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. De thermoskan indien gevuld altijd rechtop houden wanneer deze met koffie gevult is.
- **De koffie heet houden:** Een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult **(Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn)** zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn.

De thermische karaf is voorzien van een hoogwaardige dubbelwandige glazen binnenfles. Nerven of blaasjes die er ook uit

kunnen zien als barsten of scheurtjes hebben geen enkele invloed op het gebruik en de warmhoudfunctie van de karaf. Voor een optimale isolatie bevindt zich tussen de glaswanden een vacuum.

Indien het glas door een van de hieronder vermelde oorzaken beschadigt wordt, bestaat het gevaar dat de binnenfles implodeerd vanwege het vacuum. Dit kan heel goed op een later tijdstip gebeuren, zonder dat er een direct aanwijsbare reden is.

- Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf. Sluit de karaf altijd af met de deksel. De koffie kan zonder de deksel te verwijderen ingeschonken worden. Om in te schenken draait u de dop linksom zonder dat men deze verwijderd. Laat de thermische karaf nooit onbeheerd in de buurt van kinderen staan.

Om schade te voorkomen aan de glazen fles:

- Vermijdt schokken, stoten en grote temperatuurverschillen
- Niet met een hard voorwerp de koffie in de karaf omroeren.
- Geen harde borstel of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Nooit de binnenkant met een doek schoonmaken. In de doek kunnen scherpe glasdeeltjes zitten. (Gelijk aan een glassnijder).
- Niet in de vaatwasser reinigen.
- Niet in de magnetron gebruiken.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het onkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:

- Meng 2-3 eetlepels azijn met de maximale aangegeven hoeveelheid koud water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie ***Koffie maken***, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijngassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geemaileerde gootstenen**.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep.Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.

- Om de koffiedrap te verwijderen, open en verwijder de zwenkfilter. Gooi de gebruikte gemalen koffie weg (als een natuurlijk product mag het gebruikt worden als compost). Spoel de zwenkfilter goed af. Hierna, vervang de zwenkfilter.

- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoelt worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermoskan te verwijderen moet men de kan met heet water en een theelepel vaatwasmachinezeep vullen. Schroef de deksel in de karaf en laat deze gesloten voor een paar uur. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.

Weggooien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Ⓔ

Cafetera

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.
Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción
1. Tapa del depósito de agua
2. Depósito de agua
3. Tapa para la conservación del aroma
4. Filtro extraíble
5. Tapa con rosca
6. Jarra termo
7. Cable de alimentación con clavija
8. Botón de Encendido/Apagado
9. Indicador del nivel de agua

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal incluido el cable eléctrico como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrir la tapa del depósito de agua o extraer cualquier accesorio o pieza.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - **si hay una avería,**
  - **después del uso, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Antes de emplearlo por primera vez
Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Información general
- Existe una escala graduada en el recipiente del agua que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox.125ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- ● **Precaución:** la salida de agua caliente está integrada en la tapa del depósito de agua. **No** intente abrir la tapa durante el proceso de elaboración del café, porque la salida de agua caliente quedaría expuesta: **existe peligro de quemaduras**.
- ● Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- ● **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Elaboración del café
– ***Llenar con agua:***
Abra la tapa del recipiente de agua y llene el recipiente con la cantidad deseada de agua.
– ***Introducir el filtro de papel:***
Abra el filtro extraíble hacia el lado e introduzca un filtro de papel de **tamaño-4**, primero debe doblar los lados perforados del filtro.
– ***Llenar con café molido:***
Para cada taza de tamaño normal (125ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después, cierre la tapa del recipiente de agua.
– ***Preparar la jarra:***
Coloque la tapa para la conservación del aroma en la jarra, y después sitúe la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo del filtro durante el ciclo de elaboración del café.
– ***Iniciar el ciclo de elaboración del café:***
Enchufe el enchufe macho en una toma de pared adecuada y use el interruptor para encender la cafetera. El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro.
– ***Extraer la jarra:***
Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato. Para mantener el café caliente durante el máximo tiempo posible, retire la tapa para la protección del aroma y utilice la tapa con rosca para cerrar la jarra.
– ***Apagar la cafetera:***
Apague siempre el aparato después de su utilización y desenchúfelo de la toma de pared.

Jarra termo
- Por razones técnicas la tapa de rosca no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical cuando contenga café.
- **Mantener el café caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente. Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante mas tiempo.

Esta jarra esta hecha de cristal aislante de alta calidad, con doble pared de cristal para

un mejor aislamiento. Cualquier marca en el interior de la jarra como burbujas o arañazos no afecta en absoluto al mantenimiento de la temperatura.

En caso de que la jarra esté dañada por alguna de las razones mencionadas anteriormente, hay riesgo de que el cristal estalle. De cualquier modo, esto solo ocurriría en caso de que el cristal de la jarra esté realmente muy dañado.

- Nunca beba directamente de la jarra y no ponga su mano en el interior de ésta. Cierre siempre la jarra con la tapa de rosca. El café puede ser servido fácilmente girando media vuelta la tapa. Supervise la cafetera mientras la utiliza y manténgala fuera del alcance de los niños.

Mantenimiento de la jarra termo:

- Evite los golpes y cambios bruscos de temperatura.
- No agite el contenido de la jarra, por ejemplo con una cuchara de metal.
- No utilizar cepillos de cerdas duras o limpiadores abrasivos para su limpieza.
- No limpiar el interior con un trapo, pues, las partículas de polvo pueden rallar el cristal.
- No apto para lavavajillas.
- No apto para microondas.

Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:

- Mezcle 2-3 cucharadas soperas de vinagre con la cantidad máxima indicada de agua fría.
- Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro sin añadir café molido según se describe en la sección ***Elaboración del café***, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte**.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido, abra el filtro extraíble y extráigalo. Tire el café molido usado (al tratarse de una sustancia natural, puede utilizarse como abono). Enjuague el filtro extraíble, vuelva a colocarlo y ciérrelo.
- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.

– Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
– Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharadita de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Siempre enjuáguela antes de volver a utilizarla.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

(I)

Caffettiera

Gentile Cliente,
Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio
1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Serbatoio dell'acqua
3. Coperchio salvaroma
4. Filtro rotante
5. Coperchio a vite
6. Caraffa termica
7. Cavo d'alimentazione con spina
8. Interruttore accensione/spegnimento
9. Indicatore del livello dell'acqua

Importanti norme di sicurezza
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio, il cavo di alimentazione o gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **dopo l'uso,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Per il primo utilizzo

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

Informazioni generali

- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. E' presente una doppia misurazione: quella di sinistra indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml., mentre quella di destra serve per dosare delle tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.

● **Avvertenza:** l'erogatore di acqua calda è integrato nel coperchio del serbatoio d'acqua. **NON** cercate di aprire il coperchio durante il ciclo di infusione altrimenti l'erogatore rimarrà scoperto: **esiste il pericolo di procurarsi scottature**.

● Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.

● **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è **il pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

Preparazione del caffè

– ***Riempimento del serbatoio dell'acqua:***

Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua e riempite il serbatoio con la quantità di acqua desiderata.

– ***Inserimento del filtro di carta:***

Aprite il filtro rotante lateralmente e inserite un filtro in carta **1 x 4**, ripiegandolo prima sui lati perforati del filtro.

– ***Riempimento con caffè macinato:***

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi richiudete il coperchio.

– ***Preparazione della caraffa di vetro:***

Mettete il coperchio salvaroma sulla caraffa e poi sistemate la caraffa sull'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sull'accessorio filtro.

– ***Inizio del ciclo di infusione:***

Inserite la spina in una presa di corrente idonea e accendete la caffettiera per mezzo dell'interruttore. Ha inizio il ciclo di filtrazione e l'acqua passa attraverso il filtro.

– ***Rimozione della caraffa di vetro:***

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio. Per mantenere in caffè caldo il più a lungo possibile, rimuovete il coperchio salvaroma e utilizzate il coperchio a vite per chiudere la caraffa.

– ***Spegnimento della caffettiera:***

Spegnete sempre l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente eletrrica a muro.

Caraffa termica

- Per motivi tecnici, la chiusura del coperchio a vite non è ermetica, perciò la caraffa va tenuta sempre in posizione verticale se piena di caffè.
- **Mantenere il caffè in caldo:** una caraffa termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali.** Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.

La caraffa termica è realizzata con doppio vetro isolante di alta qualità e con una

camera d'aria fra i due strati per ottenere un maggiore isolamento. Eventuali segni presenti all'interno della caraffa in forma di bolle o di rigature non ne compromettono il funzionamento o la capacità isolante.
Se invece sul vetro si evidenziano dei segni di danneggiamento causati dalle ragioni più sotto elencate, c'è il pericolo che il thermos in vetro imploda. L'implosione potrebbe verificarsi anche dopo un certo periodo di tempo dal momento del danno.

- Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non mettere mai le mani nel suo interno. Chiudete sempre la caraffa con il coperchio a vite. Il caffè può essere versato facendo compiere un mezzo giro al coperchio, senza bisogno di rimuoverlo completamente. Non lasciate la caraffa termica incustodita in presenza di bambini.

Per evitare danni al thermos:

- Evitate che subisca colpi o sbalzi improvvisi di temperatura
- Non inserite utensili di nessun tipo per mescolare il contenuto della caraffa.
- Non usate spazzole dure o prodotti detergenti abrasivi.
- Non usate strofinacci per pulirlo internamente. Delle particelle di polvere potrebbero incrinare il vetro (con un effetto simile a quello del tagliavetro).
- Non lavatelo in lavastoviglie
- Non inseritelo nel forno a microonde

Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona e la frequenza di utilizzo degli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, è necessario eseguire periodicamente la disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei), in modo da garantire sempre il buon funzionamento degli apparecchi.
- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:

- Mescolate 2-3 cucchiai da tavola di aceto con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto senza aggiungere caffè e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo ***Preparazione del caffè,*** mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pura (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.**

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido

e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.

- ● Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- – Per eliminare la posa di caffè, aprite il filtro rotante e rimuovetelo. Eliminate la posa (in quanto sostanza naturale può essere utilizzata come concime). Sciacquate il filtro, rimettetelo in sede e richiudetelo.
- ● Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- – Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- – Per poter eliminare i residui di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela con acqua e aggiungetevi un cucchiaino di detersivo per i piatti. Richiudete il coperchio a vite e lasciate agire per qualche ora. In seguito sciacquate bene con acqua.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



Kaffemaskine

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.
Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.
Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Låg til vandbeholderen
2. Vandbeholder
3. Aromalåg
4. Svingbar tragt
5. Skruelåg
6. Termokande
7. El-ledning med stik
8. Tænd/sluk-knap
9. Vandstandsindikator

Vigtige sikkerhedsregler
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **efter brug,**
  - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Før brug
Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været benyttet i længere tid, og efter afkalkning.

Generel information

– Måleangivelserne på vandbeholderen gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.

● **Advarsel:** Udledningen af det kogende vand er bygget ind i vandbeholderens låg. Forsøg **aldrig** at åbne låget mens kaffebrygningen er i gang, da dette vil åbne ind til udledningen af det kogende vand: **Der er risiko for skoldning**.

● Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.

● **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Kaffebrygning

– ***Påfyldning af vand:***

Åbn låget på vandbeholderen og fyld beholderen med den ønskede mængde vand.

– ***Indsætning af kaffefilteret:***

Sving tragten ud og indsæt et kaffefilter i **størrelse 4**, idet filterets perforerede sider først foldes ned.

– ***Påfyldning af kaffe:***

For hver kop (125ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk låget til vandbeholderen bagefter.

– ***Klargøring af termokanden:***

Sæt aromalåget på termokanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Når låget er placeret korrekt, vil det deaktivere dråbestopperen under kaffebrygningen.

– ***Starte kaffebrygning:***

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

– ***Udtagning af termokanden:***

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret. For at holde kaffen varm længst muligt, tages aromalåget af efter kaffebrygningen og skruelåget benyttes til at lukke termokanden.

– ***Slukke kaffemaskinen:***

Sørg altid for at slukke for kaffemaskinen efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.

Termokande

– For at skruelåget ikke skal danne undertryk og suge sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret når den er fuld af kaffe.

– **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.

Indmaden i kanden består af en isolerende glaskolbe af bedste kvalitet. Evt. små ridser eller blærer i glasset har ingen betydning for kandens evne til at holde temperaturen. Isoleringen findes mellem de 2 lag glas, som kolben består af.

Hvis kolben af en eller anden grund bliver beskadiget, kan kolben eksplodere, på grund af det vakuum der findes mellem lagene af glas.

● Drik aldrig direkte af kanden og stik ikke noget ned i kanden. Sæt altid låget på kanden. Kaffen kan hældes ud af kanden ved at løsne låget ca. en halv omgang til venstre. Lad ikke kanden henstå i nærheden af børn.

For ikke at ødelægge kanden, bør man:

– Undgå rystelser, stød og store temperaturudsving.

– Ikke benytte hårde genstande, såsom skeer eller børster til at røre om i eller

rense kanden.
- Ikke rense kanden indvendig med klude hverken tilsat eller uden skuremidler. Små smudspartikler kan ødelægge glaskolben
- Kom aldrig kanden i opvaskemaskinen.
- Kom aldrig kanden i mikrobølgeovnen.

Afkalkning
- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 2-3 spiseskefulde eddike med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i tragten **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet ***Kaffebrygning***, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske**.

Generel rengøring og vedligehold
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Kaffegrumset tages ud ved at åbne den svingbare tragt og løfte filteret ud. Kaffegrumset kan hældes i skraldespanden (men da det er en naturlig substans kan det også komposteres). Skyl den svingbare tragt, sæt den tilbage i kaffemaskinen og luk den.
- Skil ikke kanden ad, vask den ikke op i opvaskemaskine og sænk den heller aldrig ned i vand.
- Termokanden aftørres udvendig med en fugtig klud. Indvendig må der kun anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.
- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en teskefuld natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl efter med rent vand.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er

autoriseret af os.



Kaffekokare

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.
Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar
1. Vattenbehållarens lock
2. Vattenbehållare
3. Aromskyddslock
4. Svängbar filterinsats
5. Skruvlock
6. Termoskanna
7. Sladd med stickpropp
8. På/Av-knapp
9. Vattennivåvisare

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och elsladden samt dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar vattenbehållarens lock eller innan du tar bort några tillbehör.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **ifall apparaten skulle krångla,**
  - **efter användning, samt**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- Inget ansvar kan/kommer att tas om en skada uppkommit till följd av felaktig användning eller om dessa instruktioner inte följts.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Innan första användningen
Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Vid dubbel skala är den vänstra skalan avsedd för 125 ml koppar av normal storlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- ● **Varning:** varmvattenröret är inbyggt i vattenbehållarens lock. Försök inte öppna locket medan bryggningen pågår eftersom du då kan komma åt varmvattenröret: **risk för skållning**.
- ● Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- ● **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skållning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

Så brygger du kaffe

– ***Fyll med vatten:***

Öppna vattenbehållarens lock och fyll behållaren med önskad mängd vatten.

– ***Sätt i pappersfilter:***

Öppna filterinsatsen åt sidan och sätt i ett pappersfilter av **storlek 4**, då du först vikit ner den perforerade sidan av filtret.

– ***Fyll med malet kaffe:***

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng locket.

– ***Tillred kaffe i kannan:***

Sätt aromskyddslocket på kannan och placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen fungerar under bryggningsprocessen.

– ***Starta bryggningsomgången:***

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsomgången startar och vattnet rinner genom filtret.

– ***Tag bort kannan:***

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten. Håll kaffet varmt så länge som möjligt genom att ta bort aromskyddslocket och använda skruvlocket för att stänga kannan.

– ***Stäng av kaffekokaren:***

Stäng alltid av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

Termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position när den är fylld med kaffe.
- **Håll kaffet varmt:** En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.

Termoskannan är av högklassiskt dubbelt glas med vakuum emellan för bättre isolering. Märken som ser ut som bubblor eller repor på insidan av glaset påverkar inte användandet eller isoleringsegenskaperna.

Om glaset skadats av orsaker som nämns nedan kan glaskannan gå sönder. Detta kan inträffa långt senare än vid skadetillfället.

- ● Drick därför aldrig direkt ur termoskannan och stoppa inte ner handen i den. Stäng alltid termosen med skruvlocket. Du kan hälla kaffet ur termosen genom att halvt skruva upp locket och du behöver inte ta av locket helt. Lämna inte termoskannan utan uppsyn i närheten av barn.

För undvikande av att termoskannan går sönder:

- Undvik stötar och plötsliga temperaturskillnader.
- Rör ej om i kannan med t ex metallsked.
- Använd inte hård diskborste eller frätande rengöringsmedel.
- Rengör inte med trasa. Dammpartiklar kan rispa glaset.
- Diska inte i diskmaskin.

– Använd inte kannan i mikrovågsugn.

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettionde eller fyrtionde bryggningsomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:

– Blanda 2-3 matskedar ättika med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.

– Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren utan att tillsätta malet kaffe enligt avsnittet ***Så brygger du kaffe*** och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.

– För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.

– **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen**.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett milt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.

– Avlägsna det malda kaffepulvret genom att öppna filterinsatsen åt sidan och lyfta ut den. Kasta bort det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Skölj ur filterinsatsen. Därefter sätter du filterinsatsen tillbaka på sin plats, lägger i ett nytt filter och stänger filterinsatsen.

- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.

– Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.

– För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en sked med maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.

Bortskaffande



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN

Kahvinkeitin

Hyvä asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Vesisäiliön kansi
2. Vesisäiliö
3. Aromisuojakansi
4. Sivuun käännettävä suodatin
5. Kierrettävä kansi
6. Termospannu
7. Liitäntäjohto ja pistoke
8. Virran kytkentä/katkaisu
9. Vesimäärän osoitin

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat vaurioittaa laitetta ja liitäntäjohtoa.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrankestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat vesisäiliön kannen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
  - **käytön jälkeen**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Ennen käyttöä
Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Yleistä
– Vesisäiliössä on täyttömerkintä, jonka avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml:n

kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.

- **Varoitus:** kuuman veden poistoaukko on vesisäiliön kannessa. **Älä** yritä avata kantta kahvin valmistuksen aikana, sillä silloin veden poistoaukko paljastuu: **palovammavaara**.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

Kahvin valmistus

– ***Veden lisääminen:***

Avaa vesisäiliön kansi ja lisää säiliöön haluamasi määrä vettä.

– ***Paperisuodattimen asetus:***

Avaa kääntyvä suodatinosa sivuttain ja aseta siihen kokoa **4** oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut.

– ***Kahvijauheen lisääminen:***

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1 1/2 – 2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje sitten vesisäiliön kansi.

– ***Lasipannun valmistelu:***

Kiinnitä pannun aromisuojakansi ja laita pannu sitten keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

– ***Kahvin valmistuksen aloitus:***

Työnnä pistoke pistorasiaan ja käännä virta päälle laitteen virrankatkaisimesta. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi.

– ***Lasipannun poistaminen:***

Odota, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä. Jotta kahvi pysyisi kuumana mahdollisimman pitkään, poista aromisuojakansi ja sulje pannu kierrettävällä kannella.

– ***Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:***

Katkaise virta laitteesta aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Termospannu

– Teknisistä syistä kierrettävä kansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pitele sen vuoksi kahvia täynnä olevaa pannua aina pystysuorassa asennossa.

– **Kahvin pitäminen kuumana:** Termospannu kehittää lämpöenergiaa. Siksi pannu tulisi mielellään täyttää maksimikapasiteettiin asti. **Jos pannu täytetään vain osittain, lämpötila ei säily yhtä hyvin.** Pannun huuhteleminen kuumalla vedellä ennen käyttöä auttaa pitämään kahvin lämpimänä pitempään.

Kannun lasinen sisus on valmistettu kaksiseinämäisestä lasista. Seinämien väliin jäävä tyhjiö parantaa kannun eristysominaisuuksia. Kannun sisällä mahdollisesti näkyvät kuplat ja naarmut eivät vaikuta kannun käyttöön eivätkä kahvin lämpimänä pysymiseen.

Jos lasi on vaurioitunut alla mainituista syistä, on olemassa vaara, että lasisisus voi särkyä. Tämä saattaa tapahtua vasta kauan lasisisuksen vaurioitumisen jälkeen.

- Älä sen vuoksi juo kannusta tai pane kättäsi sen sisälle. Sulje kannu aina kierrekannella. Kahvi on helppo kaataa kiertämällä kantta puoli kierrosta kantta pois ottamatta. Älä jätä termoskannua lasten ulottuville.

Jotta lasisisus ei särkyisi:

– Vältä iskuja ja suuria lämpötilaeroja.

– Älä sekoita kannua esim. metallilusikalla.

– Älä käytä kovia harjoja tai hankaavia pesuaineita.

– Älä pyyhi kannun sisusta kankaalla. Pölyhiukkaset voivat leikata lasia.

– Älä pese astianpesukoneessa.

– Älä käytä mikroaaltouunissa.

Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:

– Sekoita 2–3 rkl etikkaa keittimen maksimivesimäärään.

– Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen ilman kahvia *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.

– Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.

– **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Laitteen puhdistus ja huolto

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.

– Poistaaksesi kahvinporot avaa käännettävä suodatin ja irrota se. Poista kahvi (luonnonaineena se soveltuu kompostiin). Huuhtele käännettävä suodatin, aseta se sitten takaisin paikoilleen ja sulje se.

- Älä pura termospannua, älä pese sitä astianpesukoneessa äläkä upota sitä veteen.

– Huuhtele käytön jälkeen pannun sisäosa vedellä ja pyyhi ulkopuoli puhtaalla, kostealla kankaalla.

– Poista pannun kahvinrippeet pannusta täyttämällä se kuumalla vedellä ja lisäämällä teelusikallinen astianpesuainetta. Sulje kierrettävä kansi ja jätä likoamaan muutamaksi tunniksi. Huuhtele sen jälkeen huolellisesti vedellä.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL)

Ekspres do kawy

Szanowny Kliencie
Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.
Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Pokrywka pojemnika na wodę
2. Pojemnik na wodę
3. Pokrywka zatrzymująca aromat
4. Wysuwany pojemnik na filtr
5. Zakręcana pokrywka
6. Dzbanek termosowy
7. Przewód zasilający z wtyczką
8. Włącznik
9. Wskaźnik świetlny poziomu wody

Instrukcja bezpieczeństwa
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe wraz z przewodem zasilającym są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i bezpieczeństwo użytkownika.
- Podczas parzenia kawy, ekspres musi być ustawiony na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Przed otwarciem pokrywki pojemnika na wodę lub wyjęciem jakiegokolwiek elementu czynnościowego bądź akcesoriów, należy urządzenie wyłączyć i odczekać aż wystygnie. Dzięki temu unika się niebezpieczeństwa poparzenia parą lub gorącą wodą.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą

być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed pierwszym użyciem ekspresu przelewowego, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. Należy w tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

Informacje ogólne

- Miarka na pojemniku na wodę służy do odmierzania prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Przy podwójnej skali, skala po lewej stronie służy do odmierzania wody na standardowe filiżanki o pojemności ok.125 ml, a skala po prawej stronie służy do odmierzania wody na mniejsze filiżanki. Należy uważać, aby poziom wody nie przekroczył symbolu maksymalnego wypełnienia.
- ● **Uwaga:** wylot gorącej wody jest połączony z pokrywką pojemnika. Nie należy próbować otwierać pokrywki podczas parzenia kawy, ponieważ otworzy się również wylot gorącej wody. **Grozi to oparzeniem**.
- ● Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- ● **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** się gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

Parzenie kawy

– ***Napełnianie wodą:***

Otworzyć pokrywkę pojemnika i wypełnić go odpowiednią ilością wody.

– ***Zakładanie papierowego filtra:***

Odchylić pojemnik na filtr w poziomie i włożyć filtr **nr 4**, zaginając najpierw perforowane brzegi filtra.

– ***Wsypywanie mielonej kawy :***

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (= 1 1/2 - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie zamknąć pokrywkę pojemnika.

– ***Używanie szklanego dzbanka:***

Należy założyć pokrywkę zatrzymującą aromat na dzbanek a następnie umieścić dzbanek w ekspresie. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.

– ***Rozpoczęcie procesu parzenia:***

Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka i włączyć ekspres przyciskiem ON/OFF. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą.

– ***Wyjmowanie szklanego dzbanka:***

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra. Aby utrzymać dłużej wysoką temperaturę kawy, zdjąć pokrywkę zatrzymującą aromat i zamknąć dzbanek zakręcaną pokrywką.

– ***Wyłączanie ekspresu:***

Po zakończeniu czynności, wyłączyć urządzenie a wtyczkę wyjąć z gniazdka elektrycznego.

Dzbanek termosowy

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termosowego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek należy trzymać zawsze w pozycji pionowej jeżeli znajduje się w nim kawa.
- **Utrzymanie wysokiej temp. kawy:** Dzbanek termosowy jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie

napełniony. **Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek przepłuczemy przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.

W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego, wszelkie skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła. Po nalaniu kawy zakręcamy aż poczujemy opór.
Jeżeli szkło wkładu dzbanka termicznego zostanie uszkodzone może dojść do jego gwałtownego pęknięcia pod wpływem próżni panującej pomiędzy jego ściankami. Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia.

- Nigdy nie należy pić bezpośrednio z dzbanka i trzymać go przy otworze za wnętrze. Dzbanek należy zawsze zakręcać nakrętką. Kawę można nalewać bez zdejmowania zakrętki. Aby nalać kawę należy odkręcić zakrętkę o _ obrotu w lewo. Dzbanek termiczny należy chronić przed dziećmi.

Szkło wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:
- będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
- nie będziemy mieszali kawy wewnątrz twardymi przedmiotami np. metalową łyżką stołową;
- nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
- nie będziemy przecierać dzbanka termicznego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkle takie jak powoduje nóż do szkła;
- nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
- nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchence mikrofalowej.

Usuwanie osadów kamienia
- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- Jeżeli proces parzenia przedłuża się, a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas pracy, oznacza to, że wymaga ono oczyszczenia z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydzieści lub czterdzieści cykli. Prostym sposobem odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:

- Zmieszać 2-3 łyżki stołowe octu ze wskazaną ilością zimnej wody.
- Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr bez zmielonej kawy (patrz opis w punkcie ***Wsypywanie mielonej kawy)***, i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchamiamy ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Konserwacja i czyszczenie urządzenia
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie

myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.

- ● Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- – W celu usunięcia fusów kawowych wysunąć pojemnik na filtr i wyjąć go. Fusy wyrzucić (ponieważ są one substancją naturalną, można je użyć na kompost). Wypłukać pojemnik na filtr, nałożyć i wsunąć z powrotem na miejsce.
- ● Dzbanka termicznego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- – Dzbanka termicznego nie należy myć w wodzie – jedynie przecieramy z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- – Aby usunąć z wewnątrz dzbanka termicznego osady kawy, nalewamy do niego gorącą wodę. Dodajemy małą łyżeczkę środka do zmywarki do naczyń, który usunie przyległe osady. Po około godzinie wylewamy roztwór i kilkakrotnie płuczemy dzbanek wodą.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.
Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



Καφετιέρα

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.
Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή.
Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Καπάκι για δοχείο νερού
2. Δοχείο νερού
3. Προστατευτικό καπάκι αρώματος
4. Κινητό φίλτρο
5. Βιδωτό καπάκι
6. Κανάτα διατήρησης θερμότητας
7. Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
8. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)
9. Δείκτης στάθμης νερού

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Μην απομακρύνεστε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Για να αποφεύγεται ο κίνδυνος έκλυσης ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να την αφήνετε να κρυώσει πριν ανοίξετε το καπάκι για το δοχείο νερού ή απομακρύνετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή εξάρτημα.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα**
  - **σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,**
  - **μετά τη χρήση, και επίσης**
  - **πριν από το καθαρισμό της συσκευής.**
- Όταν βγάζετε το φις από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φις.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η

αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα για πρώτη φορά, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία για δύο ή τρεις φορές χρησιμοποιώντας τη μέγιστη ποσότητα κρύου νερού που υποδεικνύεται, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται επίσης όταν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα και μετά από καθαρισμό αλάτων.

Γενικές πληροφορίες

– Μια κλίμακα στο δοχείο νερού διευκολύνει το γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Αν η καφετιέρα που διαθέτετε έχει διπλή κλίμακα, αυτή στην αριστερή πλευρά ανταποκρίνεται σε φλιτζάνια μεσαίου μεγέθους χωρητικότητας περίπου 125ml, ενώ η κλίμακα στη δεξιά πλευρά αφορά φλιτζάνια μικρότερου μεγέθους. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.

● **Προσοχή!** Η έξοδος ζεστού νερού είναι ενσωματωμένη στο καπάκι του δοχείου νερού. **Μην** προσπαθείτε να ανοίξετε το καπάκι κατά το ψήσιμο του καφέ επειδή είναι εκτεθειμένη η έξοδος ζεστού νερού. **Υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση εγκαυμάτων**.

● Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι ψησίματος, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.

● **Προσοχή!** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου ψησίματος, υπάρχει **κίνδυνος για πρόκληση εγκαυμάτων** από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

Ψήσιμο καφέ

– ***Γέμισμα με νερό:***

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με την απαιτούμενη ποσότητα νερού.

– ***Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:***

Ανοίξτε το κινητό φίλτρο πλαγίως και τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

– ***Γέμισμα με σκόνη καφέ:***

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125ml), απαιτούνται περίπου 6 γρ. (= 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Κατόπιν, κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού.

– ***Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:***

Προσαρμόσετε το προστατευτικό καπάκι αρώματος στο σκεύος για καφέ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά το κύκλο λειτουργίας.

– ***Έναρξη κύκλου ψησίματος:***

Τοποθετήστε το ηλεκτρικό καλώδιο σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ο κύκλος φιλτραρίσματος ξεκινάει και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.

– ***Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:***

Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο. Για να διατηρήστε τον καφέ ζεστό για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, βγάλτε το προστατευτικό καπάκι αρώματος και χρησιμοποιήστε το βιδωτό καπάκι για να κλείσετε την κανάτα.

– ***Απενεργοποίηση καφετιέρας:***

Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση και να βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.

Κανάτα διατήρησης θερμότητας

– Το βιδωτό καπάκι δεν κλείνει ερμητικά για τεχνικούς λόγους. Για το λόγο αυτό, όταν η κανάτα είναι γεμάτη καφέ, να την κρατάτε πάντα σε όρθια θέση.
– **Διατήρηση ζεστού καφέ:** Η κανάτα διατήρησης θερμότητας συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητά της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.

Το γυάλινο σκεύος της κανάτας διατήρησης θερμότητας είναι κατασκευασμένο από διπλό θερμομονωτικό γυαλί υψηλής ποιότητας. Τυχόν φυσαλίδες ή γραμμές μέσα στην κανάτα δεν επηρεάζουν ούτε τη χρήση ούτε τη θερμαντική της ικανότητα.

Σε περίπτωση που καταστραφεί το γυαλί για διάφορους λόγους, υπάρχει κίνδυνος να εκραγεί. Αυτό μπορεί να συμβεί μετά από κάποια ώρα αφού το γυαλί έχει πράγματι υποστεί ζημιά.

● Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτήν. Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το βιδωτό καπάκι της. Μπορείτε να σερβίρετε τον καφέ περιστρέφοντας μερικώς το καπάκι, αλλά χωρίς να το βγάζετε εντελώς. Να έχετε την κανάτα υπό την επίβλεψή σας, κυρίως όταν υπάρχουν παιδιά κοντά.

Για να μη θρυμματιστεί το γυαλί:

– Να αποφεύγετε απότομες αλλαγές στη θερμοκρασία.
– Να μην ανακατεύετε μέσα στο γυαλί, για παράδειγμα με μεταλλικό κουτάλι.
– Μη χρησιμοποιείτε σκληρές βούρτσες ή σκληρά απορρυπαντικά.
– Μη σκουπίζετε το εσωτερικό με πανί. Τα σωματίδια σκόνης μπορεί να κόψουν το γυαλί (όπως ένας κόπτης γυαλιού).
– Μην πλένετε την κανάτα διατήρησης θερμότητας στο πλυντήριο πιάτων.
– Μην τη βάζετε σε φούρνο μικροκυμάτων.

Καθαρισμός αλάτων

● Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται σε όλες τις οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους.
● Ο καθαρισμός από τα άλατα χρειάζεται όταν η διαδικασία ψησίματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό ή η συσκευή κάνει θόρυβο όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
● Είναι πολύ δύσκολο να αφαιρέσετε υπερβολικά μεγάλη συσσώρευση αλάτων, ακόμη και με χρήση ισχυρών διαλυμάτων αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα ψησίματος. Προτείνουμε να καθαρίζετε την καφετιέρα από τα άλατα μετά από 30 έως 40 κύκλους ψησίματος. Για την αφαίρεση των αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε διάλυμα ξιδιού.

– Αναμίξετε 2 έως 3 κουταλάκια ξίδι στη μέγιστη ποσότητα κρύου νερού.
– Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφτηκε στην ενότητα ***Βράσιμο καφέ***, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού, αν είναι απαραίτητο. Αερίζετε το δωμάτιο κατά τη διάρκεια καθαρισμού αλάτων και μην εισπνέετε τις αναθυμιάσεις από το ξίδι.
– Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον καθαρισμό από τα άλατα, θέστε τη σε λειτουργία 2 έως 3 φορές μόνο με

καθαρό νερό.
- **Μη ρίχνετε το διάλυμα αφαλάτωσης σε εμαγιέ νεροχύτες.**

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μη βυθίζετε την καφετιέρα σε νερό. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί και ένα ήπιο απορρυπαντικό. Κατόπιν σκουπίστε το για να το στεγνώσετε.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Για να αφαιρέσετε τους κόκκους καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και αφαιρέστε το. Απορρίψτε τη σκόνη καφέ (ως φυσικό συστατικό, μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε το κινητό φίλτρο, τοποθετήστε το ξανά και κλείστε το.
- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα διατήρησης θερμότητας, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί μετά τη χρήση.
- Για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το βιδωτό καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετέ την καλά με νερό.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

(RUS)

Кофеварка

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть
Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.
Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.
Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Крышка резервуара для воды
2. Резервуар для воды
3. Крышка для сохранения аромата
4. Выдвижной фильтр
5. Завинчивающаяся крышка
6. Термокувшин
7. Шнур питания с вилкой
8. Переключатель Вкл./Выкл.
9. Указатель уровня воды

Правила безопасности
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключите кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как открыть крышку резервуара для воды или снять с кофеварки какие-либо принадлежности.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
  - **при любой неполадке**
  - **после использования**
  - **до очистки прибора**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, а только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в пунктах

общественного питания.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Перед первым применением

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

Общая информация

– Измерительная шкала на резервуаре для воды облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. При наличии двойной шкалы, левая шкала используется для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.
- **Предупреждение.** Выпуск горячей воды встроен в крышку резервуара для воды. **Не пытайтесь** открыть крышку во время варки кофе, так как выпуск горячей воды окажется открытым: **можно обвариться**.
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, **можно обвариться** горячей водой или паром, которые могут вырываться из заливочной горловины.

Приготовление кофе

– **Наполнение резервуара водой:**

Откройте крышку резервуара для воды и залейте в резервуар нужное количество воды.

– **Установка бумажного фильтра:**

Откройте выдвижной фильтр и вставьте в него бумажный **фильтр 4**-го размера перфорированной стороной вниз.

– **Наполнение фильтра молотым кофе:**

Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелко молотого кофе (= $1^1/_2$ - 2 чайных ложки). Наполнив фильтр, закройте крышку резервуара для воды.

– **Подготовка стеклянного кувшина:**

Установите на кувшин крышку для сохранения аромата, после чего вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противокапельное устройство в держателе фильтра на время цикла варки.

– **Начало цикла варки:**

Вставьте вилку в розетку и включите кофеварку при помощи переключателя Вкл./Выкл. Начинается цикл

фильтрации, и вода начинает проходить через фильтр.

– **Снятие стеклянного кувшина:**
Прежде чем снять кувшин с прибора, подождите, пока вся вода не пройдет через фильтр. Чтобы кофе оставался горячим как можно дольше, снимите крышку для сохранения аромата и закройте графин завинчивающейся крышкой.

– **Выключение кофеварки:**
Обязательно выключайте прибор после применения и вынимайте вилку из розетки.

Термокувшин

- По техническим причинам винтовая крышка герметично не закрывается, поэтому всегда держите наполненный кофе кувшин в вертикальном положении.
- **Сохранение кофе горячим.** Термокувшин аккумулирует тепловую энергию, поэтому желательно наполнять его полностью. **Если наполнить его только частично, температура в нем не будет сохраняться достаточно эффективно.** Если прополоскать кувшин горячей водой перед использованием, кофе будет сохраняться горячим дольше.

Стеклянная колба кувшина выполнена двухстенной из высококачественного стекла, с вакуумом между стенками для лучшей изоляции. Какие-либо отметины на внутренней поверхности кувшина в форме пузырьков или царапин не влияют ни на его использование, ни на сохранение температуры.

В случае повреждения стекла по той или иной причине, которые упомянуты ниже, стеклянная колба может взорваться. Это может произойти в любое время после случайного повреждения стеклянной колбы.

- Поэтому не пейте из кувшина и не погружайте в него руку. Всегда закрывайте кувшин винтовой крышкой. Кофе можно легко налить, не снимая крышку, а лишь отвернув ее на пол-оборота. Не оставляйте термокувшин без присмотра там, где к нему могут иметь доступ дети.

Чтобы стеклянная колба не разбилась, соблюдайте следующее:

- избегайте ударов и сильных перепадов температуры;
- не перемешивайте кофе в кувшине такими предметами, как, например, металлическая ложка;
- не пользуйте жесткими щетками или абразивными чистящими средствами;
- не протирайте внутреннюю поверхность тканью. Частицы пыли могут порезать стекло (как стеклорезом);
- не мойте колбу в посудомоечной машине;
- не используйте ее в микроволновой печи.

Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются

удалению, даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:

- Смешайте 2 - 3 столовые ложки уксуса с указанным максимальным количеством холодной воды.
- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды, вставьте бумажный фильтр в держатель фильтра, как указано в разделе **Приготовление кофе**, но не засыпая молотый кофе, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.
- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку**.

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытереть электроприбор насухо.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте выдвижной фильтр и снимите его. Утилизируйте использованный молотый кофе (так как кофе является природным веществом, его можно использовать для приготовления компоста). Прополощите выдвижной фильтр, установите его на место и закройте.
- Не разбирайте термокувшин, не мойте его в посудомоечной машине и не погружайте его в воду.
- Прополощите внутреннюю колбу водой и протрите кувшин снаружи чистой влажной тканью.
- Для удаления остатков кофе из колбы, наполните термокувшин горячей водой, добавьте 1 чайную ложку моющего средства для посудомоечной машины. Завинтите крышку и дайте кувшину постоять несколько часов. После этого тщательно его ополосните.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на

бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.